SANDSKULPTUR TEMA 2023: H. C. ANDERSENS EVENTYR

Klods-Hans

Klods-Hans er et eventyr om den klodsede Hans, der sammen med sine to brødre kæmper om prinsessen, kongeriget og den medfølgende ære. Det er et eventyr om lærdom, snobberi og bedrevidenhed, modsat oprigtighed, ligefremhed og impulsive handlinger.

Clumsy Hans

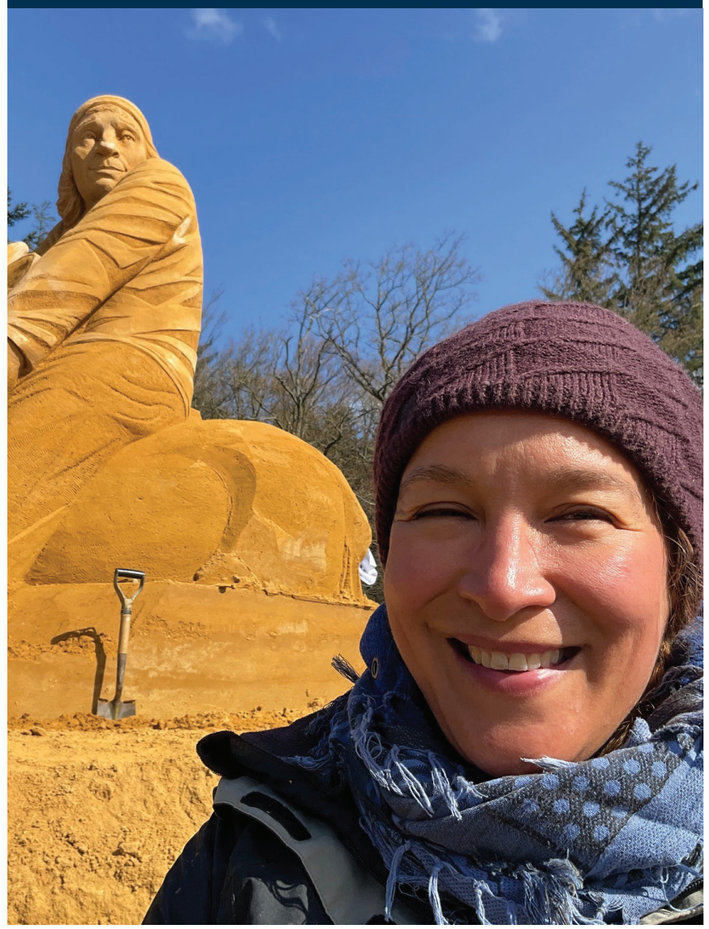
Clumsy Hans is a fairy-tale about the clumsy Hans who, together with his two brothers, fights for the princess, the kingdom and the honour that comes with it. It is a fairy-tale of erudition, snobbery and know-it-all behaviour, as opposed to sincerity, straightforwardness and impulsive actions.

Tölpel-Hans

Tölpel-Hans ist ein Märchen über den tollpatschigen Hans, der zusammen mit seinen beiden Brüdern um die Prinzessin, das Königreich und die damit verbundene Ehre kämpft. Es ist ein Märchen über Wissen, Snobismus und Überlegenheit im Gegensatz zu Aufrichtigkeit, Direktheit und Impulsivität.

Anique Kuizenga

HOLLAND



Den lille pige med svovlstikkerne

Denne sandskulptur beskriver den lille pige med svovlstikkerne – og hendes forsøg på at holde varmen en kold vinteraften. Hun tænder den ene svovlstik efter den anden. For hver svovlstik ser hun et nyt drømmesyn. Til sidst kommer hendes elskede mormor til syne og fører hende op til Gud.

The Little Match Girl

This sand sculpture depicts the Little Match Girl - and her attempts to keep warm on a cold winter's night. She lights one match after another. With each sulphur match, she sees a new dream vision. Finally, her beloved grandmother appears and leads her up to God.

Das kleine Mädchen mit den Schwefelhölzern

Diese Sandskulptur beschreibt das kleine Mädchen mit den Schwefelhölzern und ihren Versuch, sich an einem kalten Winterabend warm zu halten. Sie zündet ein Streichholz nach dem anderen an. Mit jedem Streichholz sieht sie eine neue Traumvision. Schließlich erscheint ihr ihre geliebte Großmutter und führt sie zu Gott hinauf.

Gresham Glover
USA

Kulturhuset Skulpturparken Blokhus

SANDSKULPTUR TEMA 2023: H. C. ANDERSENS EVENTYR

Den standhaftige tinsoldat

Denne sandskulptur er en fortolkning af H.C. Andersens berømte eventyr om den standhaftige tinsoldat, der forelsker sig i en dansende ballerina, kommer ud på eventyr og omsluttes af kærlighedens flammer til slut.

The Steadfast Tin Soldier

This sand sculpture is an interpretation of H.C. Andersen's famous fairy-tale about the steadfast tin soldier who falls in love with a dancing ballerina, goes on an adventure and is enveloped in the flames of love at the end.

Der standhafte Zinnsoldat

Diese Sandskulptur ist eine Interpretation von H. C. Andersens berühmten Märchen über den standhaften Zinnsoldaten, der sich in eine tanzende Ballerina verliebt, sich auf ein Abenteuer begibt und am Ende von den Flammen der Liebe umhüllt wird.

Helena Bangert
HOLLAND

Kulturhuset Skulpturparken Blokhus

Den grimme ælling

Her er et af H.C. Andersens mest berømte eventyr om den meget grimme og stakkels ælling, der ikke ligner de andre og ikke hører til nogen steder - og må gå så grueligt meget igennem, før den finder frem til nogen, der ligner den selv og tager godt imod den. Med tiden vokser den sig til en smuk og beundret svane.

The Ugly Duckling

Here is one of H.C. Andersen's most famous fairy tale about the very ugly and poor duckling who is not like the others and doesn't belong anywhere - and has to go through so much before he finds someone who looks like him and takes him in. Over time, it grows into a beautiful and admired swan.

Das hässliche Entlein

Hier ist eines von H. C. Andersens berühmtesten Märchen über das sehr hässliche und arme Entlein, das nicht aussieht wie die anderen und nirgendwo hingehört – und so viel Schreckliches durchmachen muss, bis es jemanden findet, der ihm ähnlich sieht und es willkommen heißt. Mit der Zeit wächst es zu einem wunderschönen und bewunderten Schwan heran.

Jakub Zimacek

TJEKKIET

Nattergalen

Sandskulpturen viser eventyret om kejseren af Kina, der elsker at lytte til den lille uanselige, gråbrune nattergal, men så får kejseren foræret en mekanisk fugl, der ikke alene kan synge, men også er smuk at se på. Kejseren glemmer den rigtige nattergal. Lige indtil han ligger for døden og mekanikken i den kunstige fugl går i stykker. Så vender den ægte fugl tilbage fra de fjerne skove og synger ham rask.

The Nightingale

The sand sculpture depicts the fairy-tale of the Emperor of China who loves to listen to the tiny, inconspicuous, grey-brown nightingale, but then the Emperor is given a mechanical bird that not only sings but is also beautiful to look at. The emperor forgets the real nightingale. Until he is dying and the mechanics of the artificial bird break down. Then the real bird returns from the distant woods and sings him back to health.

Des Kaisers Nachtigall

Die Sandskulptur zeigt das Märchen vom Kaiser von China, der es liebt, der kleinen unscheinbaren graubraunen Nachtigall zu lauschen, doch dann wird dem Kaiser ein mechanischer Vogel präsentiert, der nicht nur singen kann, sondern auch schön anzusehen ist. Der Kaiser vergisst die echte Nachtigall. Bis er todkrank wird und die Mechanik des Kunstvogels versagt. Dann kehrt der echte Vogel aus den fernen Wäldern zurück und singt ihn wieder gesund.

Jiri Kaspar

TJEKKIET

SANDSKULPTUR TEMA 2023: H. C. ANDERSENS EVENTYR

Ole Lukøje

Denne sandskulptur illustrerer eventyret om Ole Lukøje, som kan så mange historier, ja, han kan rigtig nok fortælle. Han kommer med sin paraply og sit tryllestøv om aftenen og sender en lille dreng ud på magiske rejser og eventyr.

Ole-Luk-Oie, the Dream-God

This sand sculpture illustrates the fairy-tale of Ole Lukøje, who can tell so many stories, yes, he can really tell. He comes with his umbrella and magic dust in the evening and sends a little boy on magical journeys and adventures.

Ole Lukøje - Ole-Luk-Oie, der Sandmann

Diese Sandskulptur veranschaulicht das Märchen von Ole Lukøje, dem Sandmann, der so viele Geschichten kennt und sie wirklich gut erzählen kann. Abends kommt er mit Regenschirm und Zauberstaub und schickt einen kleinen Jungen auf magische Reisen und Abenteuer.

Karlis Ile

LETLAND

Kulturhuset Skulpturparken Blokhus

Fyrtøjet

Denne sandskulptur er en fortælling om at forfølge sine drømme og tro på sig selv. Den viser eventyret om soldaten, der møder en heks, som lokker ham ned i et hult træ, hvor der er nogle glubske hunde der vogter på nogle store skattekister. Han undgår hundene og bliver rig. Til sidst bliver soldaten gift med prinsessen og hundene er glade.

The Tinder Box

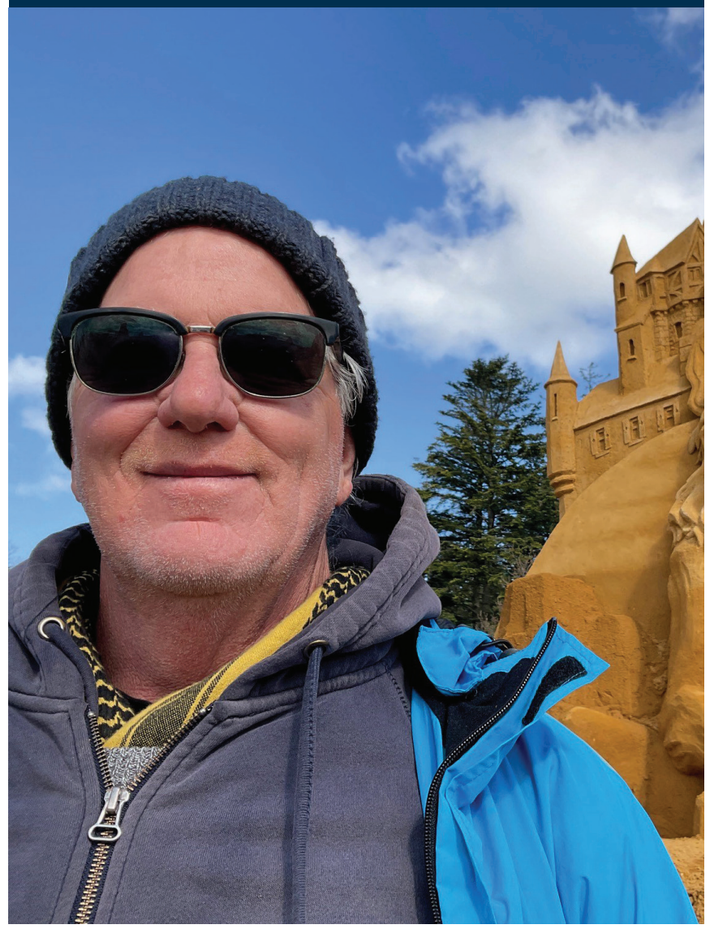
This sand sculpture is a story about following your dreams and believing in yourself. It tells the fairy-tale of the soldier who meets a witch who lures him into a hollow tree where there are some ferocious dogs guarding some large treasure chests. He avoids the dogs and becomes rich. In the end, the soldier marries the princess and the dogs are happy.

Das Feuerzeug

Diese Sandskulptur ist eine Geschichte darüber, seinen Träumen zu folgen und an sich selbst zu glauben. Sie zeigt das Märchen vom Soldaten, der auf eine Hexe trifft, die ihn in einen hohlen Baum lockt, wo einige wilde Hunde große Schatztruhen bewachen. Er entkommt den Hunden und wird schließlich reich. Am Ende heiratet der Soldat die Prinzessin und die Hunde sind glücklich.

Kevin Crawford

AUSTRALIEN



Den flyvende kuffert

Sønnen af en rig købmand ødsler sin arv bort. Han får foræret en flyvende kuffert af en god ven. Han flyver til tyrkernes land og op til en prinsesse, højt oppe i et slot. Hun fortrylles af hans historier, og de ender med at skulle giftes. Aftenen inden brylluppet tænder sønnen fyrværkeri i kufferten og flyver hen over himlen med den. Dagen efter kan han se, at kufferten er brændt til aske, da en glød havde ligget tilbage i den. Han kunne nu ikke længere flyve op til prinsessen, som i al evighed står og venter på taget af slottet, alt imens sønnen drager verden rundt for at fortælle eventyr.

The Flying Trunk

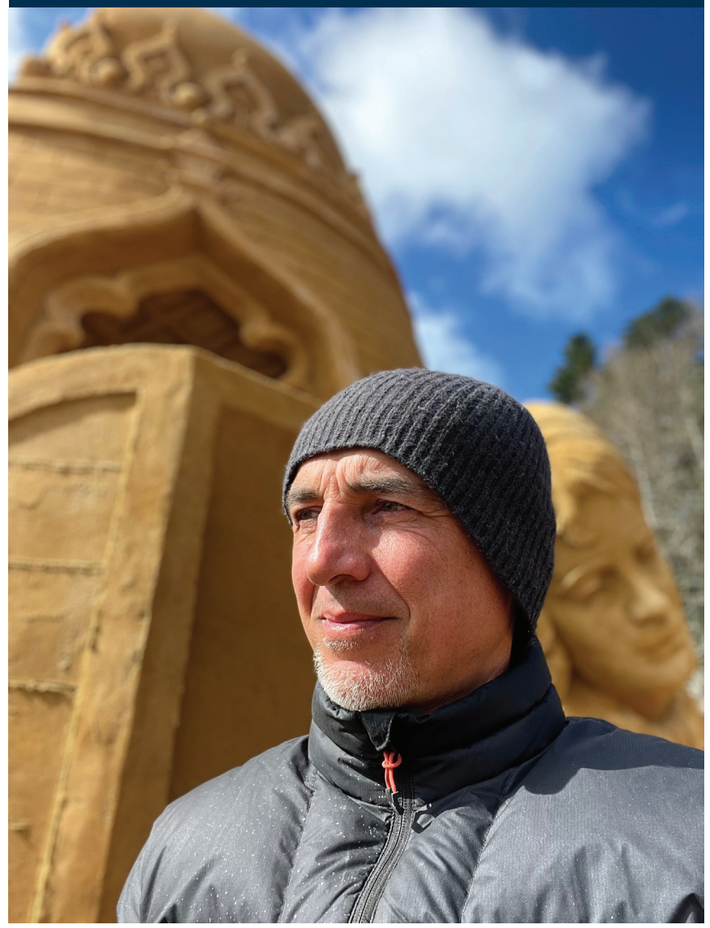
The son of a rich merchant squanders his inheritance. He is given a flying suitcase by a good friend. He flies to the land of the Turks and up to a princess, high up in a castle. She is enchanted by his stories and they end up having to get married. The night before the wedding, the son lights fireworks in the suitcase and flies across the sky with it. The next day, he realises that the suitcase has burnt to ashes, as an ember had been left in it. He could no longer fly up to the princess, who waits forever on the roof of the castle, while his son travels the world telling fairy-tales.

Der fliegende Koffer

Der Sohn eines reichen Kaufmanns verprasst sein Erbe. Von einem guten Freund bekommt er einen fliegenden Koffer geschenkt. Er fliegt ins Land der Türken und hinauf zu einer Prinzessin, hoch oben in einem Schloss. Er verzaubert sie mit seinen Geschichten und am Ende wollen sie heiraten. In der Nacht vor der Hochzeit zündet der Sohn ein Feuerwerk im Koffer und fliegt damit über den Himmel. Am nächsten Tag muss er sehen, dass der Koffer zu Asche verbrannt ist, da etwas Glut zurückgeblieben war. Er konnte nicht mehr zu der Prinzessin hochfliegen, die nun ewig auf dem Dach des Schlosses wartet, während er um die Welt reist, um Märchen zu erzählen.

Leonardo Ugolini

ITALIEN



SANDSKULPTUR TEMA 2023: H. C. ANDERSENS EVENTYR

Tommelise

Her er eventyret om den meget lille pige Tommelise, som blev til, da en heks hjalp en kone med at få et barn. Men det blev en pige, som kun var en tomme lang. Vi følger Tommelises rejse gennem Verden, hvor hun både møder mus, muldvarpe, fugle og blomster. Til sidst får hun vinger og kan selv flyve rundt.

Little Tiny or Thumbelina

This is the fairy-tale of the very little girl Thumbelina, who came into being when a witch helped a woman have a child. But it turned out to be a girl who was only an inch long. We follow Thumbelina's journey through the world, where she meets mice, moles, birds and flowers. Eventually she grows wings and can fly around on her own.

Däumelinchen

Hier ist das Märchen über das sehr kleine Mädchen Däumelinchen, das entstand, als eine Hexe einer Frau half, ein Kind zu bekommen. Es wird ein Mädchen, das nur so groß wie ein Daumen ist. Wir folgen Däumelinchens Reise durch die Welt, wo sie Mäusen, Maulwürfen, Vögeln und Blumen begegnet. Schließlich bekommt sie Flügel und kann selbst herumfliegen.

Ludo Roders

HOLLAND

Kulturhuset Skulpturparken Blokhus

De vilde svaner

Da en konge gifter sig med en ond dronning, forbander hun hans 11 sønner så de bliver til vilde svaner. Hans ene datter, Elisa, sender hun bort, men da den unge prinsessen igen skal tilbage til kongen, forklæder den onde dronning hende som en vild og hæslig pige. Elisa opdager, at hendes brødre er blevet forbandede, og hun beslutter sig for at redde dem fra en skæbne som vilde svaner, uanset hvilken smerte det vil forvolde hende.

The Wild Swans

When a king marries an evil queen, she curses his 11 sons to turn them into wild swans. She sends one of his daughters, Elisa, away, but when the young princess has to return to the king, the evil queen disguises her as a wild and ugly girl. Elisa realises that her brothers have been cursed and she decides to save them from a fate as wild swans, no matter what pain it will cause her.

Die wilden Schwäne

Als ein König eine böse Königin heiratet, verflucht sie seine 11 Söhne, die sich daraufhin in wilde Schwäne verwandeln. Sie schickt seine einzige Tochter Elisa weg, aber als die junge Prinzessin zum König zurückkehren will, verkleidet die böse Königin sie als wildes und abscheuliches Mädchen. Elisa entdeckt, dass ihre Brüder verflucht wurden, und sie beschließt, sie vor einem Schicksal als wilde Schwäne zu retten, ganz gleich, welchen Schmerz es ihr bereiten wird.

Marielle Heessels
HOLLAND